

1. Тогда на Азарию, сына Одедова, сошел Дух Божий,
УПО: А Азарія, син Оведів, злинув на нього Дух Божий.
KJV: And the Spirit of God came upon Azariah the son of Oded:

2. и вышел он навстречу Асе и сказал ему: послушайте меня, Аса и весь Иуда и Вениамин: Господь с вами, когда вы с Ним; и если будете искать Его, Он будет найден вами; если же оставите Его, Он оставит вас.
УПО: І вийшов він перед Асу та й сказав йому: Послухайте мене, Асо та весь Юдо й Веніяміне! Господь з вами, якщо будете з Ним, і якщо будете Його шукати, дасть вам знайти Себе. А якщо ви полишите Його, полишить Він вас!
KJV: And he went out to meet Asa, and said unto him, Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin; The LORD is with you, while ye be with him; and if ye seek him, he will be found of you; but if ye forsake him, he will forsake you.

3. Многие дни Израиль [будет] без Бога истинного, и без священника учащего, и без закона;
УПО: У Ізраїля було багато днів, коли був він без правдивого Бога, і без священника-вчителя та без Закону.
KJV: Now for a long season Israel hath been without the true God, and without a teaching priest, and without law.

4. но когда он обратится в тесноте своей к Господу Богу Израилеву и взыщет Его, Он даст им найти Себя.
УПО: І вернувся він в утиску своєму до Господа, Бога Ізраїлевого, і вони шукали Його, і Він дав їм знайти Себе.
KJV: But when they in their trouble did turn unto the LORD God of Israel, and sought him, he was found of them.

5. В те времена не будет мира ни выходящему, ни входящему, ибо великие волнения будут у всех жителей земель;
УПО: А тими часами не було спокою ані тому, хто виходить, ані тому, хто входить, бо були великі неспокої в усіх мешканців Краю.
KJV: And in those times there was no peace to him that went out, nor to him that came in, but great vexations were upon all the inhabitants of the countries.

6. народ будет сражаться с народом, и город с городом, потому что Бог приведет их в смятение всякими бедствиями.

УПО: І воював народ проти народу та місто проти міста, бо Бог побентежив їх усяким лихом.

KJV: And nation was destroyed of nation, and city of city: for God did vex them with all adversity.

7. Но вы укрепитесь, и пусть не ослабевают руки ваши, потому что есть возмездие за дела ваши.

УПО: А ви будьте міцні, і нехай не слабнуть ваші руки, бо є нагорода для вашої чинности!

KJV: Be ye strong therefore, and let not your hands be weak: for your work shall be rewarded.

8. Когда услышал Аса слова сии и пророчество, [сына] Одеда пророка, то ободрился и изверг мерзости [языческие] из всей земли Иудиной и Вениаминовой и из городов, которые он взял на горе Ефремовой, и обновил жертвенник Господень, который пред притвором Господним.

УПО: А коли Аса почув оці слова та пророцтво, яке говорив пророк Азарія, син Оведів, то зміцнився, і повикидав поганські гидоти зо всього краю Юдиного та Веніяминового, та з міст, які він здобув з Єфремових гір, і відновив Господнього жертівника, що перед Господнім притвором.

KJV: And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominable idols out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from mount Ephraim, and renewed the altar of the LORD, that was before the porch of the LORD.

9. И собрал всего Иуду и Вениамина и живущих с ними переселенцев от Ефрема и Манассии и Симеона; ибо многие от Израиля перешли к нему, когда увидели, что Господь, Бог его, с ним.

УПО: І зібрав він усього Юду й Веніямина та тих, що мешкали часово з ними з Єфрему, і з Манасії, і з Симеона, бо дуже багато поперебігали до нього з Ізраїля, коли побачили, що з ним Господь, його Бог.

KJV: And he gathered all Judah and Benjamin, and the strangers with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that the LORD his God was with him.

10. И собрались в Иерусалим в третий месяц, в пятнадцатый год царствования Асы;

УПО: І вони зібралися до Єрусалиму третього місяця, п'ятнадцятого року царювання Аси.

KJV: So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year

of the reign of Asa.

11. и принесли в день тот жертву Господу из добычи, которую привели, из крупного скота семьсот и из мелкого семь тысяч;

УПО: І принесли вони того дня в жертву для Господа зо здобичі, яку поприводили: худоби великої сім сотень, а худоби дрібної сім тисяч.

KJV: And they offered unto the LORD the same time, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

12. и вступили в завет, чтобы взыскать Господа Бога отцов своих от всего сердца своего и от всей души своей;

УПО: І ввійшли вони в умову, щоб звертатися до Господа, Бога їхніх батьків, усім своїм серцем та всією своєю душею.

KJV: And they entered into a covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and with all their soul;

13. а всякий, кто не станет искать Господа Бога Израилева, должен умереть, малый ли он или большой, мужчина ли или женщина.

УПО: А кожен, хто не буде звертатися до Господа, Бога Ізраїля, буде забитий від малого й аж до великого, від чоловіка й аж до жінки.

KJV: That whosoever would not seek the LORD God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

14. И клялись Господу громогласно и с восклицанием и при [звуче] труб и рогов.

УПО: І заприсяглися вони Господеві голосом сильним, і окликом, і сурмами, і рогами.

KJV: And they swore unto the LORD with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

15. И радовались все Иудеи сей клятве, потому что от всего сердца своего клялись и со всем усердием взыскали Его, и Он дал им найти Себя. И дал им Господь покой со всех сторон.

УПО: І тішився весь Юда тією присягою, бо вони заприсяглися всім серцем своїм, і всією своєю волею шукали Його, і Він дав їм знайти Себе. І Господь дав їм мир навколо.

KJV: And all Judah rejoiced at the oath: for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and the LORD gave them rest round about.

16. И Мааху, мать свою, царь Аса лишил царского достоинства за то, что она сделала истукан для дубравы. И ниспроверг Аса истукан ее, и изрубил в куски, и сжег на долине Кедрона.

УПО: І навіть Мааху, матір царя Аси, й її він позбавив права бути царицею, бо вона зробила була ідола Астарті. І Аса порубав боввана її, і розтер, і спалив у долині Кедрон.

KJV: And also concerning Maachah the mother of Asa the king, he removed her from being queen, because she had made an idol in a grove: and Asa cut down her idol, and stamped it, and burnt it at the brook Kidron.

17. Хотя высоты не были отменены у Израиля, но сердце Асы было вполне предано [Господу] во все дни его.

УПО: Та пагірки не минулися в Ізраїля, але Асине серце було все з Господом по всі його дні.

KJV: But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

18. И внес он посвященное отцом его и свое посвящение в дом Божий, серебро и золото и сосуды.

УПО: І вніс він до Божого дому святі речі свого батька та святі речі свої, срібло, і золото, і посуд.

KJV: And he brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

19. И не было войны до тридцать пятого года царствования Асы.

УПО: А війни не було аж до тридцять й п'ятого року царювання Аси.

KJV: And there was no more war unto the five and thirtieth year of the reign of Asa.